



THE DEPUTY SECRETARY-GENERAL

Japan

12 November 2008

Excellency,

I would like to thank you for your letter informing me of your resignation as Minister for Foreign Affairs of Japan. I am grateful for the assurance that you will continue to promote the friendly relations that exist between Japan and the United Nations.

The United Nations can only advance its cause for international peace, security and development with the support of its constituencies. Japan has proven to be a valuable ally to the United Nations. I have no doubt that its noble commitment to the Organization would continue under your successor. It has been a privilege to work with you in advancing the interests of the Organization.

I wish you every success in your future endeavours.

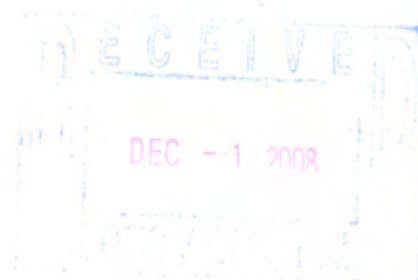
Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.


Asha-Rose Migiro

His Excellency
Mr. Masahiko Koumura
Special Envoy of the Prime Minister
of Japan
Tokyo

28-12394

28-12394



UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

12 November 2008

Excellency,

The Deputy Secretary-General would be grateful if you could forward the enclosed letter to His Excellency Mr. Masahiko Koumura, Special Envoy of the Prime Minister of Japan.

A copy of the letter is attached for your information.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

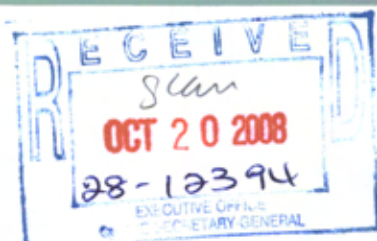
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Parfait Onanga-Anyanga'.

Parfait Onanga-Anyanga
Director
Office of the Deputy Secretary-General

His Excellency
Mr. Yukio Takasu
Permanent Representative of Japan
to the United Nations
New York

28-12394

Mamiji Action - 5 Nov 08



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TOKYO, JAPAN

Same to SG

(Provisional Translation)

September, 2008

Excellency,

I am writing to inform you of my resignation from my post as Minister for Foreign Affairs of Japan, which I have served since my appointment on 26 September 2007. I sincerely express my wholehearted gratitude to you and the United Nations for the kind support and cooperation continuously extended to me during my tenure.

I am grateful for your Excellency's contribution as a co-chair, to the success of the fourth Tokyo International Conference on Africa Development (TICAD IV) which Japan co-hosted with the United Nation in May this year. I am pleased that we had candid exchange of views on pressing issues confronting the international community such as surging food prices and climate change in our meeting during TICAD IV.

I am convinced that Japan and the United Nations will continue to develop even more solid relationship. I intend to continue to do my best in my new capacity to promote even further our friendly and cooperative relations with the United Nations.

I offer my sincere wishes for Your Excellency's good health and further success, and I will keep in touch with you.

Sincerely,

/s/

Masahiko Koumura
Minister for Foreign Affairs of Japan

拝啓

この度、私は、昨年九月二十六日以来務めてまいりました外務大臣の職を辞することとなりました。外務大臣在任中に閣下を始めとして、国際連合から賜りました御厚情と御協力に対し、心からの謝意を表します。

本年五月に国連と共催した第四回アフリカ開発会議（TICAD IV）を成功に導くため、貴副事務総長に共同議長として御尽力頂いたことに感謝いたします。また、その際の貴副事務総長との会談では、食料価格高騰や気候変動などの国際社会が直面する喫緊の課題について忌憚のない意見交換を行うことができたことを喜ばしく思います。

我が国と国際連合との関係は、今後ともますます強固に発展していくものと確信しております。私自身も、新たな立場から、国際連合との友好協力関係の更なる発展のために微力ながら貢献していく考えです。

閣下の御健康と一層の御活躍を心よりお祈り申し上げますとともに、今後とも
よろしくお願い申し上げます。

敬具

平成二十年九月

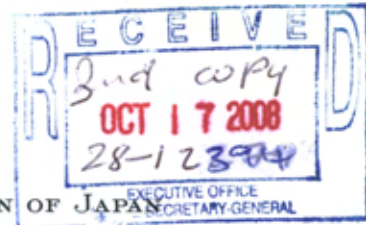
日本国外務大臣

高村 武彦

国際連合副事務総長

アーシャ・ローズ・ミギロ 閣下

DSG



SC/08/346

PERMANENT MISSION OF JAPAN
TO THE UNITED NATIONS
NEW YORK

The Permanent Mission of Japan to the United Nations presents its compliments to the Executive Office of the Deputy Secretary-General, and has the honor to transmit herewith a copy of letter (in English and Japanese version) addressed to H.E. Dr. Asha-Rose Migiro from Mr. Masahiko Koumura, former Minister for Foreign Affairs of Japan. The original letter will be sent in due course.

The Permanent Mission of Japan to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Executive Office of the Deputy-Secretary-General the assurances of its highest consideration.

15 October 2008

Executive Office of the Deputy-Secretary-General
United Nations
New York

